

古典音樂快線
Expresso Clássico
Classical Express

Orquestra de Macau



Programa da Temporada



de Concertos 2020-21



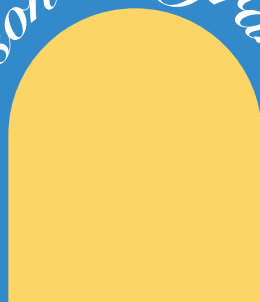
Macao Orchestra



2020-21 Concerts



Season Programme



動物狂想曲
Carnaval dos Animals
Carnival of the Animals

澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macao Orchestra



Expresso Clássico - Carnaval dos Animais, Classical Express - Carnival of the Animals

澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macau Orchestra



星期六 | Sábado | Saturday
20:00
澳門大學—大學會堂 (N2)
Universidade de Macau- Aula Magna da Universidade (N2)
University of Macau - University Hall (N2)

音樂會演出時間長約 1 小時，不設中場休息。
Aproximadamente 1 hora, sem intervalo.
Approximately 1 hour, no interval.

音樂會禮儀 Concert Etiquette



1) 着裝優雅體面



着裝優雅體面。
É necessário vestir-se de forma decente e elegante.
Elegant and decent dressing is required.



2) 記得攜帶門票及準時



記得攜帶門票及準時。
Lembre-se de trazer o seu bilhete e chegar a tempo.
Remember to bring your ticket and come on time.



3) 請勿使用手機或其他響鬧裝置，場內禁止拍攝錄音，飲食。



請勿使用手機或其他響鬧裝置，場內禁止拍攝錄音及飲食。

Não usar telefones moveis ou outros dispositivos de som. É proibido comer, e gravar audio ou video no local do concerto.

Do not use mobile phone or any other sound making devices. Audio or video recording and eating are forbidden in the concert venue.



4) 章節之間不用拍掌



請於整首樂曲完結後才鼓掌。

Por favor aplaudir apenas depois de todo o movimento de uma peça ter terminado. Remember to bring your ticket and come on time.

Hold your applause until all movement in a piece are completed.



節目

Programa

Programme

指揮
Maestro | Conductor
簡栢堅 Francis Kan

雙鋼琴 | *Piano Duo*
陳倩 Sin Chan
陳宜 Suyi Chan

澳門樂團
主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利

A Orquestra de Macau
A organização reserva-se o direito de alterar
o programa e/ ou os artistas.

Macao Orchestra
The organizer reserves the right to alter
the programme and/ or the cast of performers.

聖桑 (1835-1921) : 《動物狂歡節》

- I. 序奏與獅王進行曲
- II. 母雞和公雞
- III. 野驢
- IV. 烏龜
- V. 大象
- VI. 袋鼠
- VII. 水族館
- VIII. 長耳人
- IX. 森林深處的布穀鳥
- X. 大鳥籠
- XI. 彈鋼琴的人
- XII. 化石
- XIII. 天鵝
- XIV. 終曲

拉威爾 (1875-1937) : 《鵝媽媽》組曲

- I. “睡美人的帕凡舞”
- II. “小拇指”
- III. “醜姑娘，寶塔女王”
- IV. “美女與野獸的對話”
- V. “仙境花園”

Saint-Saëns(1835-1921): O Carnaval dos Animais

- I. Introdução e marcha real do leão
- II. Galinhas e galos
- III. Burros selvagens
- IV. Tartarugas
- V. O elefante
- VI. Cangurus
- VII. Aquário
- VIII. Personagens de orelhas longas
- IX. O cuco no fundo dos bosques
- X. Aviário
- XI. Pianistas
- XII. Fósseis
- XIII. O cisne
- XIV. Final

Ravel(1875-1937): A Minha Mãe Ganso (Suite): 5 peças infantis

- I. Dança da Bela no bosque adormecido
- II. Polegarzinho
- III. Menina Feia, a Imperatriz dos pagodes
- IV. Conversas da Bela e do Monstro
- V. O jardim de fadas

Saint-Saëns (1835-1921): The Carnival of Animals

- I. Introduction and Royal March of the Lion
- II. Hens and Cockerels
- III. Wild Asses
- IV. Tortoises
- V. The Elephant
- VI. Kangaroos
- VII. Aquarium
- VIII. People with Long Ears
- IX. The Cuckoo in the Depths of the Woods
- X. Aviary
- XI. Pianists
- XII. Fossils
- XIII. The Swan
- XIV. Finale

Ravel (1875-1937): Ma mère l'Oye (Suite): 5 pièces enfantines

- I. Pavane of the Sleeping Beauty
- II. Little Tom Thumb
- III. The Little Ugly Girl, Empress of the Pagodas
- IV. Conversation of Beauty and the Beast
- V. The Fairy Garden

曲目介紹 Notas ao Programa Programme Notes

👉 卡米爾·聖桑： 《動物狂歡節》

法國浪漫主義作曲家聖桑於 1886 年在奧地利創作了其著名器樂合奏組曲《動物狂歡節》。聖桑的友人、大提琴家夏爾·勒布（Charles Lebouc）每年會在狂歡節末尾的“懺悔星期二”舉辦私人音樂會，此曲即是為該音樂會而作，1886 年首演。聖桑曾坦言，創作此曲只是為了“好玩”，是他創作嚴肅音樂作品間歇中的一次消遣，因而他在有生之年堅決不出版這部作品，演出也僅限於私人場合或非正式演出。但他在遺囑中明確表示此曲應在其去世後發表，所以在他辭世幾個月之後，《動物狂歡節》於 1922 年 2 月 25 日正式公開首演，同年 4 月出版。自此，這部作品便成為聖桑最廣為流傳的名曲。

此曲的樂器組合非同尋常，包括兩架鋼琴、兩把小提琴、中提琴、大提琴、低音提琴、長笛、單簧管、木琴以及玻璃琴（glass harmonica）。如今的演出常加入完整的弦樂隊，並用鋼片琴取代玻璃琴（本場音樂會即是如此）。全曲由 14 個樂章組成，每個樂章採用不同的樂器組合，以生動有趣的筆法惟妙惟肖地描繪了不同動物的形象與動態。作曲家還在某些樂章中引用了自己或其他作曲家的作品。

第一樂章“序奏與獅王進行曲”（雙鋼琴、弦樂）：鋼琴響亮、近乎聒噪的震音和流麗的滑奏揭開狂歡節的大幕，隨後鋼琴的號角宣告萬獸之王登場，弦樂奏出的威嚴主題以進行曲的姿態表現了獅王邁著堂皇的步伐，鋼琴則在低音區以濃重的八度半音階模仿獅子的咆哮。

第二樂章“母雞和公雞”（小提琴、中提琴、雙鋼琴、單簧管）：該樂章圍繞兩個簡單短小的主題展開。弦樂主奏的主題局促的節奏和單音反復鮮活地描摹出雞啄食的動態，而鋼琴和單簧管主奏的主題又仿佛公雞啼鳴的音調。

第三樂章“野驢”（雙鋼琴）：聖桑在此刻畫的驢子並非普通的農場牲畜，而是生活在亞洲高寒荒漠的西藏野驢，它們體型高大，擅長奔跑。兩架鋼琴風馳電掣的上下行音階從頭至尾保持統一的節奏和力度，描繪了野驢在曠野狂奔時的景象。

第四樂章“烏龜”（弦樂組、一架鋼琴）：在鋼琴的三連音伴奏下，弦樂組奏出一個廣為人知的旋律——作曲家在這裡巧妙引用了奧芬巴赫的輕歌劇《地獄中的奧菲歐》裡著名的“康康舞”主題，但他將這個原本狂熱的急板主題用極為緩慢的速度奏出，以此表現烏龜遲緩從容的爬行，極具詼諧效果。

第五樂章“大象”（低音提琴、一架鋼琴）：這又是一個對他人作品進行漫畫式戲仿的樂章。這裡採用的素材是孟德爾松《仲夏夜之夢》的詼諧曲主題，以及柏遼茲《浮士德的天譴》中的“仙女之舞”。在鋼琴的圓舞曲節奏的襯托下，這兩個原本輕盈美妙的曲調在弦樂家族最低音區的樂器上幻化為大象的笨拙憨態和滑稽舞步。

第六樂章“袋鼠”（雙鋼琴）：跳躍的音型與安靜的和弦交替出現，一張一弛，動靜相宜，刻畫出袋鼠時而敏捷靈動、時而躊躇不前的姿態。

第七樂章“水族館”（長笛、雙鋼琴、弦樂組、玻璃琴）：在兩架鋼琴奏出的節拍交錯的固定音型陪襯下，長笛和弦樂奏出充滿半音進行的主要旋律，間或插入玻璃琴富有效果的敲擊和滑奏，描繪出水族館中水波微微蕩漾、水底幽暗神秘、魚群千姿百態的生動情景，令人聽來猶如身臨其境。

第八樂章“長耳人”（小提琴）：旋律在尖利的高音與喙鳴的低音之間遊移，聽來像是驢子的嘶叫。作曲家以此來諷刺那些自以為是的樂評人，雖口若懸河，卻言之無物。

第九樂章“森林深處的布穀鳥”（雙鋼琴、單簧管）：鋼琴寬廣厚重、柔和沉穩的和弦描摹出一片神秘幽靜的森林景象，在此背景上，單簧管奏出布穀的啼鳴，營造出“只聞其聲、不見其形”的意境。





第十樂章“大鳥籠”（弦樂組、雙鋼琴、長笛）：與森林裡的鳥鳴相比，大鳥籠顯然要嘈雜得多。在弦樂組忙碌喧鬧的背景上，長笛栩栩如生地刻畫出鳥兒們撲騰著翅膀穿梭枝桠，一刻不停，嘰嘰喳喳，熱鬧非凡。

第十一樂章“彈鋼琴的人”（弦樂組、雙鋼琴）：或許在聖桑眼中，練琴的人也是一種奇怪的動物，他們反反覆複彈奏著哈農、車爾尼等人編寫的枯燥乏味的手指練習。作曲家要求兩位演奏者在此故意模仿鋼琴初學者錯誤百出的笨拙窘態。

第十二樂章“化石”（弦樂組、雙鋼琴、單簧管、木琴）：化石不是動物本身，卻也算是動物的一種遺存，而聖桑表現的並非動物的化石而是音樂的遺存。他在此戲仿了自己1874年的著名管弦樂曲《死之舞》中的主題，那首作品就曾用木琴表現骷髏的骨頭撞擊在一起的聲音。這個主題多次出現，其間插入對其他樂曲片段的引用：法國童謠《小星星》、《在月光下》（Au clair de la lune），法蘭西第二帝國非正式國歌《向敘利亞進發》（Partant pour la Syrie），以及羅西尼歌劇《塞維利亞理髮師》中的著名詠嘆調“我聽到美妙的歌聲”。

第十三樂章“天鵝”（大提琴、雙鋼琴）：這不僅是全曲最著名的樂章、聖桑筆下最著名的主題，也是整個西方古典音樂中最家喻戶曉的旋律之一，常作為獨立樂曲單獨在音樂會上表演，並被改編為眾多其他版本。“天鵝”還是《動物狂歡節》中唯一被聖桑允許在其有生之年公開演出的一個樂章。

終曲樂章（所有樂器）：狂歡節以一場所有動物參加的盛大派對結束。終曲的開頭是與序奏一樣的姿態：以鋼琴震音和快速滑奏為主。隨後引出歡樂雀躍的主題。之前出現過的各種動物爭相登場，它們的主題紛至沓來：野驢、母雞、袋鼠等。最後還能聽到六聲驢叫。全曲在一片熱情洋溢的節日氛圍中圓滿收場。

👉 莫里斯·拉威爾： 《鵝媽媽》組曲

法國作曲家拉威爾是為數不多的能夠真正對兒童的世界產生共鳴並賦予音樂表達的作曲家。《鵝媽媽》組曲起初是他為朋友戈德斯基的兩個孩子咪咪（Mimi）和讓（Jean）所寫的一套鋼琴四手聯彈作品，1910年4月20日首演於巴黎“獨立音樂協會”的第一場音樂會上。次年拉威爾將之改編為管弦樂組曲，也是如今這套作品最常上演的版本。作品的副標題為“五首兒童小曲”，用五個樂章講述了一系列著名的童話故事。“鵝媽媽”原本是法國最知名童話作家夏爾·佩羅整理編寫的故事集的標題，但此曲中僅有“睡美人”和“小拇指”的故事出自這本故事集。

第一樂章“睡美人的帕凡舞”僅有20個小節之長，卻營造出屬於幻想與魔法的美妙神奇的童話世界。“帕凡”（Pavane）原為一種二拍子的民間舞蹈，端莊優雅。長笛吹奏的主題溫文爾雅，含情脈脈，帶弱音器的弦樂和輕柔的豎琴音型輕盈飄渺，纏綿的法國號則將我們帶入幽靜的森林裡，美麗的公主在這裡沉睡。

第二樂章“小拇指”講述了一個被父親拋棄在森林裡的小男孩尋找回家之路的故事，他機智地在路途中撒下麵包屑作為歸途的線索，可麵包屑卻成了小鳥們充饑的食物。弦樂聲部上下蜿蜒，左右徘徊，尋找著主要調性的“家園”，小提琴用泛音模仿鳥兒們的鳴叫。雙簧管悲涼淒切的獨奏象徵著孩子的孤獨與無助，節奏的不斷變換也伴隨著他不斷增強的迷失與絕望之感。

第三樂章的故事出自多爾諾瓦夫人（Madame d'Aulnoy）之手，關於受到詛咒變醜的公主和遭到詛咒變成綠蛇的國王之間曲折的愛情故事。由於這個故事自身的東方色彩，作曲家運用了五聲音階以及鋼片琴、木琴、木魚、銅鑼等打擊樂器營造出濃郁的地域色彩。

第四樂章著名的“美女與野獸”的故事流傳最廣的版本由16世紀作家博蒙夫人（Jeanne-Marie Le Prince de Beaumont）所寫。兩人的對話體現在單簧管奏出的優雅的圓舞曲旋律與巴松管的低沉咆哮之間的交替對比。最終，在豎琴一連串纏綿悱惻的滑奏之後，巴松管的主題轉變為小提琴的高音區獨奏，魔咒解除，野獸變回王子，兩人從此過著幸福的生活。

末樂章並不涉及某個具體的故事，而是對貫穿全曲的神秘、魔幻、奇妙的主題和基調予以總結與昇華。在拉威爾後來改編和擴充的芭蕾舞版本中，他將這段音樂設計為睡美人被王子親吻而蘇醒的場面，與開頭呼應，在燦爛的光輝中完滿收尾。

👉 Camille Saint-Saëns: O Carnaval dos Animais

Camille Saint-Saëns foi muito mais do que o “compositor cartoonista” conhecido pela sua Dança Macabra e Carnaval dos Animais. Na realidade, foi pioneiro da renascença da música instrumental em França na última metade do século XIX e pai espiritual de todos os que se lhe seguiram. A definição do estilo francês que hoje conhecemos deve-se a ele, em particular a primazia da clareza e um menor grau de sentimentalismo e preocupação filosófica do que na música alemã.

Contudo, Saint-Saëns não era um homem de coração grande. O Carnaval dos Animais, composto em 1886, é testemunho da sua inventividade genial e do seu humor sarcástico.

O primeiro andamento começa com trinados de piano a marcar a grandiosa abertura do Carnaval. Depois, o **Rei Leão** entra majestosamente, cheio de profundos rugidos cromáticos. De seguida, aparecem **galos e galinhas** num registo mais alto, com os primeiros dispostos a lutar em glissandos. Depois, dois pianos imitam as voltas velozes de uma espécie de **burro asiático selvagem**, trazendo um outro contraste de tom.

Segue-se a lentíssima **tartaruga**, cuja música é uma total inversão do bombástico e ruidoso can-can de Offenbach. Depois, as músicas joviais de Mendelssohn e Berlioz são passadas para o contrabaixo para retratar o **elefante**. E Chopin e Liszt recebem a sua homenagem sob a forma de **cangurus**.

O cintilante **Aquário** viria mesmo a inspirar a música de Harry Potter. Os violinos imitam um diálogo de **burros de longas orelhas**, que supostamente encarnam a surdez dos críticos. Os pianos conjuram uma misteriosa floresta, no fundo da qual o clarinete imita os cucos. Mas quão funda será? O facto de não os “vermos”, deve-se a Saint-Saëns ter pedido aos clarinetistas para se esconderem nos bastidores. Contudo, o **Aviário** é barulhento.

Os humanos aparecem sob a forma de dois pianistas tão desprovidos de talento que o seu lugar é entre os animais, ou entre os **fósseis**, que o compositor retrata através da sua própria Dança Macabra e duas antigas rimas infantis. Surge então a última personagem, que é a também a mais memorável: o **cisne**. Talvez o único momento de música “normal” em toda a suite, esta foi a única parte que Saint-Saëns teve autorização para publicar durante a sua vida. O **final** é uma reunião de todos os animais, com a última palavra dada aos burros. Ficamos a pensar porquê.

Toda esta suite, apesar de dificilmente séria, demonstra perfeitamente o ideal musical de Saint-Saëns: caracterização precisa executada precisamente e de forma perfeita.



👉 Maurice Ravel: A Minha Mãe Ganso (Suite): 5 peças infantis

Ravel compôs a obra para dueto de piano em 1910, orquestrando-a posteriormente. A versão original foi dedicada aos filhos de Ida e Cipa Godebski, cuja família era amiga do compositor, e o casal recebeu de presente a sua Sonatine.

Estas cinco peças de uma beleza natural e inocente evocam conhecidos contos de fadas. A primeira, o **Desfile da Bela Adormecida**, e a segunda, **Polegarzinho**, baseiam-se em contos de Charles Perrault. Se a *Dança* é estática e tranquila, o *Polegarzinho* é irrequieto, pois, tal como Ravel cita na partitura:

Pensava que teria uma vida fácil por causa do pão que semeava por toda a parte; mas ficou surpreendido ao não conseguir encontrar nem uma migalha: os pássaros tinham vindo e comido tudo.

Menina Feia, a Imperatriz dos Pagodes inspira-se na Serpente Verde de Madame d’Aulnoy. A Menina Feia é uma princesa que a bruxa má transformou na mulher mais feia do mundo e encontra uma serpente verde (na verdade um dragão) que a ama. Assustada, foge e cai por acidente no mar. A serpente salva-a e leva-a para o seu reino. Conversando, ela apaixona-se sem nunca ver a serpente/dragão. A música de Ravel começa aqui, como diz na partitura:

Ela despe-se e entra no banho. De imediato, os pequenos pagodes e “pagodinas” se põem a cantar e tocar instrumentos; alguns tocam alaúde de casca de noz; outros tocam violas de casca de amêndoa – instrumentos que tiveram de ser feitos proporcionalmente ao seu tamanho.

Em **Conversas da Bela e do Monstro**, a Bela elogia o bom coração do Monstro, que, assim, parece menos monstruoso. O Monstro declara-se, mas é recusado, deixando-a regressar a casa por uma semana. Quando ela não volta a tempo, ele pensa tê-la perdido e começa a morrer de tristeza. Mas a Bela apressa-se a voltar e salva-o, concordando casar com ele. E o Monstro revela-se um príncipe.

Apesar de não se conhecer a fonte de inspiração do **Jardim de Fadas**, a peça serve de fantástica apoteose ao extraordinário mundo dos contos de fadas.

por Yang Ning
(Tradução: Rui Cascais Parada)

Los Animais, Classical Expressions - Carnival of the Animals

👉 Camille Saint-Saëns: The Carnival of Animals

Camille Saint-Saëns was much more than the “cartoon composer” known for the *Dance of the Macabre* and the *Carnival of Animals*. He pioneered the revival of instrumental music in France in the latter half of the 19th century, and was a spiritual father figure to all who came after. He defined the French style we are now familiar, namely clarity above all, with a much lesser degree of sentimentality and philosophical concern than in German music.

However, Saint-Saëns was not a big-hearted man. The *Carnival of Animals*, composed in 1886, testifies to both his brilliant inventiveness and his sarcastic humor.

The first movement begins with piano trills signaling the grand opening of the Carnival, then the **Lion King marches** in majestically, full with deep, chromatic roars. Then **Hens and Cockerels** appear in the high register, with the former ready to fight in glissandos. Then two pianos mimic the rapid run of a kind of Asian **wild ass**, offering another contrast in tone color.

Next comes the very slow **tortoise**, whose music is a complete overturn of Offenbach’s bombastically noisy *Can-Can*. Then Mendelssohn and Berlioz’s joyous music are moved to the double bass to depict the **elephant**. And Chopin and Liszt receive their homage in the form of **kangaroos**.

The glistening **Aquarium** incidentally inspired the music of *Harry Potter*. Violins imitate dialogue of **people with long ears**, who, by sounding like donkeys, are said to incarnate dumb critics. The pianos conjure up a mysterious forest deep in which the clarinet imitates **cuckoos**. How deep? One doesn’t see them because Saint-Saëns asks the clarinetist to hide in the backstage. **Aviary**, which keeps the birds, however, is noisy.

Then humans appear in the form of two **pianists** so talentless that they seem fit to be among animals. Or **fossils**, which the composer signifies with his own *Dance of the Macabre* and two ancient children’s rhymes. Then appears the last character, and the most nobly memorable: **the swan**. Arguably the only piece of “normal” music in the whole suite, this is also the only one Saint-Saëns allowed to publish during his lifetime. The **finale** is a get-together of all the animals with the final shot given to the donkeys. One wonders why.

The whole suite, though hardly serious, demonstrate perfectly Saint-Saëns’s musical ideal: precise characterization precisely carried out in perfect form.

👉 Maurice Ravel: Ma mère l’Oye (Suite): 5 pièces enfantines

Ravel composed the work for piano duet in 1910, and later orchestrated it. He dedicated the original version to the children of Ida and Cipa Godebski. The Godebski family were friends of the composer, and the couple themselves had received his *Sonatine* as a gift.

The five pieces of simple beauty and natural innocence evoke familiar fairy tales. The first, a **Pavane of the Sleeping Beauty**, and the second, **Little Tom Thumb**, are based on tales of Charles Perrault. While the *Pavane* is static and peaceful, *Little Tom Thumb*, however, becomes worried because, as Ravel quotes in the score:

He thought he would easily find his way by means of the bread he had sown wherever he went; but he was very surprised when he could not find a single crumb: the birds had come and eaten everything.

The Little Ugly Girl, Empress of the Pagodas is inspired by *The Green Serpent* by Madame d’Aulnoy. The *Little Ugly Girl* is a princess turned by the wicked witch into the ugliest woman in the world. She encounters a Green Serpent (actually a dragon) who loves her. Scared, she flees, and accidentally throws herself into the sea. The Serpent saves her and keeps her in his kingdom. They converse, and she falls in love without seeing him. Ravel’s music begins here, as he quotes in the score:

She undressed and put herself in the bath. Immediately pagodas and pagodines began to sing and play instruments: some had theorbos made of a walnut shell; others had viols made of an almond shell; for it was necessary to proportion the instruments to their size.

In **Conversation of Beauty and the Beast**, Beauty commends the good heart of the Beast, who does not appear so monstrous because of it. The Beast proposes to her, but is refused. Then he allows her to go back home for a week. When she doesn’t return on time, he thinks he’s lost her and dies away. She hurries back and saves him by agreeing to marry him, and he turns out to be a prince.

While the source of **The Fairy Garden** is unknown, it serves as a brilliant apotheosis of the exquisite world of fairy tales.

by Yang Ning





澳門樂團助理指揮

簡栢堅

簡栢堅出生於香港，從小學習音樂，因此，音樂早已成為他生命中不可或缺的一部分。

1993年，簡氏於香港演藝學院畢業，並獲得全額獎學金的資助，到了倫敦僑凱音樂學院深造。同期亦曾獲得指揮大師哥美士安拿的推薦，成為亞洲青年交響樂團的見習指揮，於香港、新加坡及美國等地作演出。

1995年，簡氏在葡萄牙國際青年指揮大賽中獲得獎項。其後，為不同樂團擔任客席指揮，其中包括里斯本大都會樂團、羅馬尼亞國家電台樂團、布加勒斯特愛樂樂團、英屬哥倫比亞室樂團等等，從中與觀眾的距離逐漸拉近。此外，簡氏很享受舞台演出，曾與香港小交響樂團、香港城市室樂團和泛亞交響樂團等合作。自香港大學管弦樂團成立至2013年，一直出任首席指揮一職。

2006年至今，簡氏則於澳門樂團擔任助理指揮一職，同時致力推動澳門普及藝術教育之工作。2010至2012年擔任貴陽交響樂團駐團指揮，在當地推廣和普及古典音樂。近年經常合作的國內樂團包括國家大劇院管弦樂團、深圳交響樂團、浙江交響樂團及哈爾濱交響樂團。2015年3月，更率領深圳交響樂團遠赴南非作文化交流演出，並為南非「中國年」開幕式音樂會執棒，獲得了中華人民共和國文化部部长雒樹剛的高度讚揚。同年9月，隨澳門樂團到歐洲巡演，帶領年青鋼琴家張昊辰及樂團於瑞士蘇黎世及匈牙利布達佩斯演出。2016年於第30屆澳門國際音樂節首演作曲家劉晨創作的本地原創三幕室內歌劇《香山夢梅》。2017年6月，為慶祝香港回歸祖國20周年，簡氏指揮中國國家芭蕾舞團交響樂團於北京國家大劇院演出。2018年9月，帶領浙江交響樂團遠赴巴西巡迴演出，分別在伊瓜蘇、巴西利亞、聖保羅、里約熱內盧四個地方，演出獲得極大成功，引起巴西文化界和音樂界極大迴響。



Maestro Assistente da Orquestra de Macau Francis Kan



Natural de Hong Kong, Francis Kan aprendeu música desde muito cedo e esta tornou-se parte integrante de sua vida.

Em 1993, depois de se formar na Academia para as Artes Performativas de Hong Kong, continuou os seus estudos na Escola de Música Guildhall em Londres, com uma bolsa integral. Recomendado pelo Maestro Sergio Commissiona, foi nomeado director estagiário da Orquestra Juvenil da Ásia, com a qual fez digressões em Hong Kong, Singapura e Estados Unidos.

Em 1995, ganhou o “Grande Prémio” no Concurso Internacional para Jovens Directores de Orquestra em Portugal e desde então tem trabalhado, como maestro convidado, com várias orquestras no exterior, incluindo a Orquestra Metropolitana de Lisboa, a Orquestra Nacional da Rádio Romena, a Filarmónica de Bucareste e a Orquestra de Câmara da Columbia Britânica, e Orquestra de Câmara Silvestri.

Além disso, Kan trabalhou com a Sinfonietta de Hong Kong, a Orquestra de Câmara de Hong Kong, e a Orquestra Sinfónica Pan Ásia. Além disso, foi o Maestro Principal da Orquestra Filarmónica União, HKUSU, desde a sua criação até 2013.

Francis Kan é maestro assistente da Orquestra de Macau desde 2006, com a missão de promover a educação musical em Macau, e entre 2010 e 2012 foi igualmente maestro residente da Orquestra Sinfónica de Guiyang. Em anos recentes, tem colaborado assiduamente com o Centro Nacional da China para

a Orquestra de Artes Performativas, a Orquestra Sinfónica de Shenzhen, a Orquestra Sinfónica de Zhejiang, e a Orquestra Sinfónica de Harbin. Em Março de 2015, dirigiu a Orquestra Sinfónica de Shenzhen num espectáculo de intercâmbio cultural para a República da África Sul e também dirigiu o concerto de abertura do “Ano da China” naquele país, o qual foi muito elogiado por Luo Shugang, Ministro da Cultura da República Popular da China. Em Setembro do mesmo ano, fez uma digressão pela Europa com a Orquestra de Macau, dirigindo-a em actuações com o jovem pianista Zhang Haochen, em Zurique e Budapeste. Além disso, foi maestro de “Um Sonho de Fragrância”, uma ópera de câmara original local em três actos composta por Liu Chenchen para o XXX Festival Internacional de Música de Macau, em 2016. Em Junho de 2017, Kan actua com a Orquestra Sinfónica do Ballet Nacional da China, no Centro Nacional para as Artes Performativas em Beijing comemorando o 20º aniversário da transferência de soberania de Hong Kong para a China. Em Setembro de 2018, conduziu a Orquestra Sinfónica de Zhejiang numa digressão pelo Brasil, tendo actuado em Iguazu, Brasília, São Paulo e Rio de Janeiro, com grande sucesso, tendo causado grande impacto no mundo cultural e musical do Brasil.

Macao Orchestra Assistant Conductor Francis Kan

Born in Hong Kong, Francis Kan learnt music from childhood and it has become an integral part of his life.

In 1993, after graduating from the Hong Kong Academy for Performing Arts, he continued his studies at the Guildhall School of Music in London with a full scholarship. Recommended by Maestro Sergio Commissiona, he was appointed as a conducting intern of the Asian Youth Orchestra, with whom he toured in Hong Kong, Singapore and the United States.

In 1995, Kan won the International Competition for Young Conductors in Portugal and since then he has worked, as a guest conductor, with several orchestras abroad, including the Lisbon Metropolitan Orchestra, the Romanian National Radio Orchestra, the Bucharest Philharmonic and the Silvestri Chamber Orchestra etc.

Besides, Kan has worked with the Hong Kong Sinfonietta, the City Chamber Orchestra of Hong Kong, and the Pan Asia Symphony Orchestra, and had been the Principal Conductor of the Union Philharmonic Orchestra, HKUSU, since its inception until 2013.

From 2006 to present, Francis Kan has been the Assistant Conductor of Macao Orchestra, with a commitment to promoting musical education in Macao. From 2010 to 2012, he also took up the role as a resident conductor at the Guiyang Symphony Orchestra. In recent years, he has frequently cooperated with the China National Centre for the Performing Arts Orchestra, the Shenzhen Symphony

Orchestra, the Zhejiang Symphony Orchestra, and the Harbin Symphony Orchestra. In March 2015, he led the Shenzhen Symphony Orchestra on a cultural exchange performance to South Africa and also conducted the opening concert for the “Year of China” in South Africa, which was highly praised by Luo Shugang, the Minister of Culture of the People’s Republic of China. In September of the same year, he toured Europe with the Macao Orchestra, leading it to perform with young pianist Zhang Haochen in Zürich, and Budapest. Also, he acted as the Conductor of “A Dream of Fragrancy”, a local original chamber opera in three acts composed by Liu Chenchen, at the 30th Macao International Music Festival in 2016. In June 2017, Kan performs with the National Ballet of China Symphony Orchestra at The National Centre for the Performing Arts in Beijing commemorating the 20th anniversary of Hong Kong’s handover to China. In the September 2018, he led the Zhejiang Symphony Orchestra on a tour of Brazil, performing in four places in Iguazu, Brasília, Sao Paulo and Rio de Janeiro, with great success, which caused great echoes in the Brazilian cultural and musical life.





鋼琴

陳倩



陳倩是出生於澳門的青年鋼琴家，師從黃懿倫教授。作為澳門特別行政區政府，香港演藝學院，英國皇家音樂學院和李雲迪青年音樂家獎學金的獲得者，她以優異的成績畢業於香港演藝學院，獲得一等榮譽學位，而目前在英國皇家音樂學院跟隨 Colin Stone 教授繼續修讀碩士學位。她曾在澳門及眾多國際鋼琴比賽中屢獲殊榮。她在 2018 年的第四屆河內國際鋼琴比賽中晉身決賽並獲得了觀眾獎。她亦是第 31 屆澳門青年音樂比賽的文化局大獎得主，第 75 屆香港施坦威國際鋼琴比賽、李雲迪澳門青年音樂家比賽及紐約金古典音樂獎國際比賽的得獎者。

陳氏曾在英國，澳門，香港，廣州舉辦獨奏音樂會，並曾與各地樂團合作，包括河內愛樂樂團，澳門樂團以及澳門青年交響樂團。她出生並成長於一個音樂世家，她的音樂才華在幼時已展現出來，她與澳門樂團合作不下數次，第一次合作是在陳倩年僅 7 歲，與指揮簡栢堅合作演奏莫扎特第二十三號鋼琴協奏曲。2018 年受澳門青年交響樂團邀請，與指揮林芳汧和香港中文大學音樂系系主任吳美樂博士一同演出聖桑《動物狂歡節》。除此之外，她更是第 30 屆澳門國際音樂節，澳門青年樂團音樂節，香港大館特邀的表演嘉賓。

陳氏除致力於鋼琴演奏外，亦投入於鋼琴教學中，她的學生在香港，台灣，日本，澳門，匈牙利，北京，珠海，深圳和韓國的國際比賽中均名列前茅。最近，她的學生在日本的 PIARA 鋼琴比賽晉身決賽並獲得了阿波羅評判特別獎，更在第 37 屆澳門青年音樂家比賽中勇奪冠亞季的殊榮。陳氏優異的教學成績受到認可，她受香港國際青少年表演藝術節 (HKYPAF)，日本浜松鋼琴比賽，澳門鋼琴協會，香港國際鋼琴公開比賽，李斯特·費倫茨國際比賽和亞洲青年藝術家音樂比賽頒發優秀導師獎，並受邀擔任多個比賽的評委，包括釜山韓國青年音樂比賽，香港國際青年表演藝術節和亞太音樂藝術比賽。

Address - Carnival of the



Piano Sin Chan

Sin Chan é uma jovem pianista nascida em Macau já distinguida em vários concursos internacionais de piano em todo o mundo. Mais recentemente, em Setembro de 2018, ganhou o Prémio do Público e foi finalista do 4.º Concurso Internacional de Piano de Hanoi. Foi ainda premiada no 31º Prémio do Instituto Cultural de Macau, no 75º Concurso Internacional de Piano Steinway de Hong Kong, no Concurso Yundi para Jovens Músicos de Macau, no concurso internacional Prémios de Ouro de Música Clássica de Nova Iorque e ainda com o Prémio de Maior Talento para Músicos Jovens.

Nascida e criada numa família musical, cedo demonstrou o seu talento musical. Chan deu recitais no Reino Unido, Macau, Hong Kong, Guangzhou, e colaborou com grandes orquestras, incluindo a Orquestra Filarmónica de Hanoi, como vencedora do 4º Concurso de Piano de Hanoi, sob a batuta de Sir Dong Quang Vinh. Chan já trabalhou várias vezes com a Orquestra de Macau estreando-se, tinha apenas 7 anos, com a execução do Concerto para Piano n.º 23 de Mozart sob a orientação de Francis Kan. A Orquestra Juvenil de Macau, sob Stephen Lam, apresentou o Carnaval dos Animais de Saint-Saens com a Dra. Mary Wu, chefe do Departamento de Música da Universidade Chinesa de Hong Kong. Chan foi convidada como intérprete convidada para o 30º Festival Internacional de Música de Macau e o Festival de Música de Orquestra Juvenis de Macau, para tocar para o ex-presidente da Colômbia, além de dar vários concertos de câmara no Centro de Artes Tai Kwun em Hong Kong.

Como bolsista do Governo da RAEM, na Academia de Artes Performativas de Hong Kong, e na Academia Real de Música, e ainda uma Bolsa de Estudos Yundi Lee para Jovens Músicos, licenciou-se com distinção de 1ª Classe na Academia de Artes Performativas de Hong Kong sob a tutela da Prof. Eleanor Wong, e actualmente faz o seu mestrado com o Prof. Colin Stone na da Academia Real de Música do Reino Unido.

Chan desenvolve uma carreira profissional como pianista, além de se dedicar à educação musical, com muitos dos seus alunos a ganharem prémios importantes em concursos de renome, locais e internacionais, em Hong Kong, Taiwan, Japão, Macau, Hungria, Beijing, Zhuhai, Shenzhen e Coreia do Sul. Mais recentemente, os seus alunos ganharam o Prémio Especial Adjudicadores Apollo na Final do Concurso de Piano PIARA no Japão e os três primeiros prémios no 37º Concurso para Jovens Músicos de Macau. Tendo obtido excelentes resultados na sua carreira docente, Chan foi premiada como Professora Distinta por várias organizações, como a HKYPAF, Concurso de Piano PIARA no Japão, Associação de Piano de Macau, Concurso Internacional de Piano de Hong Kong, Concurso Internacional Liszt Ferenc e o Concurso de Música da Ásia para Jovens Artistas de Busan, na Coreia do Sul. Foi também convidada para membro do júri em diferentes competições, incluindo o Festival Internacional Juvenil de Artes Performativas de Hong Kong e o Concurso de Réclitas e Música da Ásia-Pacífico de Taiwan.



Piano Sin Chan

Sin Chan is a Macao born Young Pianist who has received top honours at numerous international piano competitions worldwide, most recently in September 2018 she became the winner of the Audience Award and a finalist at the 4th Hanoi international Piano Competition. She was also a prizewinner of the 31th Macao Cultural Affairs Bureau Prize, the 75th Hong Kong Steinway and sons international piano competition, the Yundi Macau Young Musician Competition, the New York Golden Classical Music Awards international competition, and the Most Talented Prize for The Young Musician.

Born and raised in a musical family, her musical talent was shown at the early age. Chan has given recitals in the UK, Macau, Hong Kong, GuangZhou, collaborated with great orchestras including the Hanoi Philharmonic Orchestra as the winner of the 4th Hanoi Piano Competition under Sir Dong Quang Vinh; Chan worked with The Macao Orchestra several times and their very first collaboration was to perform Mozart piano concerto no.23 under Francis Kan at the very young age of 7; The Macao youth orchestra with Stephen Lam, performed Saint-Saens Carnival of the Animal with Dr. Mary Wu, the Music department head of Hong Kong Chinese University. Chan was invited as a guest performer by the 30th Macau International Music Festival and Macao youth orchestra music festival, to play for former president of Columbia and give numbers of chamber concerts in Hong Kong Tai Kwun.

As a recipient of the Macao SAR Government, Hong Kong Academy of Performing Arts, Royal Academy of Music and Yundi Lee Young Musician Scholarship, she graduated with First Class Honours at the Hong Kong Academy for Performing Arts under the tutelage of Prof. Eleanor Wong, and currently pursuing her Master degree with Prof. Colin Stone at The Royal Academy of Music in United Kingdom.

Chan is pursuing a professional career in piano performance and making a contribution to music education with many of her pupils winning top prizes in major international and local competitions in Hong Kong, Taiwan, Japan, Macao, Hungary, Beijing, Zhuhai, Shenzhen and Korea. Most recently, her students were awarded the Apollo Adjudicators' Special Prize in the PIARA Piano Competition Final in Japan, and the top three prizes in the 37th Macao Young Musician Competition. Obtaining excellent results in her teaching career, Chan was awarded Distinguished Teacher Awards by many organizations, such as HKYPAF, Japan PIARA competition, Macao Piano Association, Hong Kong International Piano Open Competition, The International Liszt Ferenc Competition and the Asia Music Competition For young Artists Busan Korea, invited as jury member in different competitions including the Hong Kong international Youth Performance Arts Festival and Taiwan Asia Pacific Art Lecture Hall & Music Competition.



os Animais,



鋼琴

陳宜

陳宜是澳門青年鋼琴演奏家，美國俄亥俄州懷特州立大學獎學金得主。她獲得了國際著名鋼琴家 Nariaki Sugiura 和李嘉齡的專業指導。陳宜畢業於加拿大溫哥華波德威爾高中，目前於澳門理工學院音樂教育專業攻讀學士學位，並師承鋼琴家郭嘉豪博士。

陳宜出生於音樂世家，自小就對音樂表現出極大的興趣。在多屆文化局舉辦的澳門青年音樂比賽中獲。於 2017 年，在香港國際鋼琴公開賽上獲得了全場最高分的冠軍。2017 年，她開始了她的教學生涯，學生在澳門和海外取得了優異的成績。最近，她的學生在第 37 屆澳門青年音樂比賽中一共獲得了 15 個獎項，包括兩項最佳表現獎。

陳宜酷愛音樂。除了潛心鋼琴學習外，她還對唱歌非常感興趣。經過三年的專業訓練，她在各大歌唱比賽中取得了優異的成績，包括澳門優等聲 4 冠軍，2019 澳門理工學院歌唱比賽冠軍和澳門大專院校歌唱比賽冠軍、最佳表現獎和最佳人氣獎。

bre
 Carnaval dos Animais,
 Glau



Piano Suyi Chan

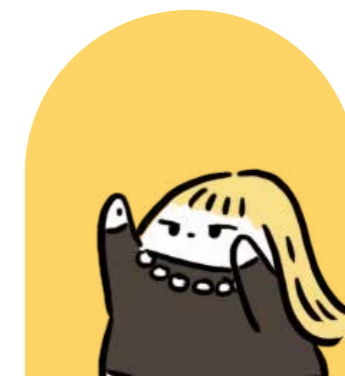


Suyi Chan é uma jovem pianista nascida em Macau e bolsista da Universidade Estadual Wright de Ohio nos EUA. Teve formação profissional com Nariaki Sugiura, pianista de concerto de renome internacional, e com Colleen Lee, vencedora do 15º Concurso Internacional de Piano Frederic Chopin, em Varsóvia. Estudou na Escola Secundária Bodwell, de Vancouver, no Canadá, e cursa actualmente o seu bacharelado em Educação Musical no Instituto Politécnico de Macau e sob a tutela do pianista Dr. Timothy Ka-Ho Kwok.

Suyi nasceu numa família musical e demonstrou desde cedo grande interesse pela música. Iniciou a sua jornada musical em 2007, participando em vários concursos de piano de renome. Em diversas edições do Concurso para Jovens Músicos de Macau, ganhou os três primeiros prémios na maior parte das categorias em que participou, num total de dez prémios, incluindo o Prémio Jovem Músico Mais Talentoso. Em 2017 ganhou o Concurso Aberto Internacional de Piano de Hong Kong, obtendo a pontuação mais alta da competição.

Em Janeiro de 2017 iniciou a sua carreira docente e obteve excelentes resultados em Macau e no estrangeiro. Mais recentemente, os seus alunos ganharam um total de quinze prémios, incluindo o Prémio Jovem Músico Mais Talentoso, no 37º Concurso para Jovens Músicos de Macau. Também ganhou o Prémio de Professor Distinto no Festival Internacional Juvenil de Artes Performativas de Hong Kong, e foi distinguida pelo Concurso de Piano PIARA do Japão e pela Associação de Piano de Macau, entre outros.

Além de estudar piano, também se interessa pelo canto. Começou a receber formação profissional vocal desde o primeiro ano no Instituto Politécnico de Macau. Ao longo de três anos de exploração e aperfeiçoamento, alcançou resultados impressionantes em vários concursos de canto de música pop: o campeonato Top Voice 4 de Macau, o Concurso de Canto do Instituto Politécnico de Macau 2019 e o Concurso de Canto das Universidades de Macau, incluindo os Prémios de Melhor Desempenho e de Maior Popularidade.



Suyi Chan is a young pianist born in Macau and a recipient of the Ohio Wright State University Scholarship Fund. She has received professional guidance from international renowned concert pianist Nariaki Sugiura and Miss Colleen Lee, prize winner of the 15th International Frederic Chopin Piano Competition, Warsaw. She graduated from Bodwell High School, Vancouver Canada, and currently working on her Bachelor's degree in Music Education at the Polytechnic Institute of Macao and under the tutelage of pianist Dr. Timothy Ka-Ho Kwok.

She was born into a musical family and showed immense interest in music from an early age. When she first started her music journey in 2007, she participated in a lot of authoritative piano competitions. During years of participation in Macao Young Musicians Competition, she has won the top three prizes in most of the categories that she entered. A total of ten prizes, including the Most Talented Prize for The Young Musician, have been awarded to her. In 2017, She won a championship in Hong Kong International Piano Open Competition with the highest score in the whole contest.

In January 2017, she started her teaching career and obtained excellent results in Macau and oversea. Most recently, her students won a total of fifteen prizes, including the Most Talented Prize for the Young Musician, in the 37th Macao Young Musician Competition. She was also awarded Distinguished Teacher Award by Hong Kong International Youth Performing Arts Festival, Japan PIARA Piano Competition, Macau Piano Association, etc.

Other than studying the piano, she is interested in singing as well. She started to receive professional vocal training since her first year at the Polytechnic Institute of Macao. During three years of exploring and improvement, She ended up with impressive achievements in a variety of pop music singing contests: the championship of Macau Top Voice 4, Macao Polytechnic Institute Singing Contest 2019 and Singing Contest of Macau Universities, along with numerous awards, including Best Performance and Best Popularity Awards.

澳門樂團介紹

Orquestra de Macau

Macao Orchestra

匯萃中西 貫穿古今

澳門樂團成立於1983年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。

樂團由2001年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為60餘人的中小型樂團，由來自10多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過90場次不同系列的音樂會及延伸活動，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、塞爾吉奧·阿佐里尼、基里爾·格斯坦、伊萬·馬丁·尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。

樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了2015年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加2016年日本《狂熱の日》音樂祭，2017年及2019年更參與了深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。2018年3月樂團首赴緬甸作文化交流演出，同年10月，樂團更參演上海國際藝術節，以精湛的演出以及精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，彰顯澳門文化建設成果。為了紀念澳門回歸20週年、建國70週年和《黃河大合唱》首演80週年，

2019年11月澳門樂團分別接獲北京大劇院管弦樂團有限公司及珠海華發中演劇院管理公司之邀請參與演出，是一場極具歷史感與時代性的中國作品音樂會，為這個值得紀念和慶祝的歷史時刻獻禮。

2018年起樂團正式推出「青少年聽眾計劃」，針對不同年齡青少年提供各類精彩音樂活動，提升青少年對古典音樂鑑賞能力，此外，在社區推廣上，樂團舉辦多場「愛音樂 愛分享」系列音樂會，親身步近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。



Fundada em 1983, a Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau. A OM é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes.

Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente

Em 2001, a OM foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros, actualmente

tem se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lu Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, cerca de 90 concertos diversos e programa de extensão, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática.

A OM colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a OM tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria,

como representante da China, e no Festival de Música “La Folle Journée au Japon 2016”. Em 2017 e 2019, a OM também participou na temporada musical internacional “Uma Faixa, Uma Rota” em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a OM fez a sua primeira digressão de intercâmbio cultural pelo Mianmar, e em Outubro do mesmo ano participou no Festival Internacional de Artes

de Xangai, recebendo elogios do público pelo seu sofisticado desempenho e estilo de actuação refinado e subtil, demonstrando assim o elevado nível cultural de Macau. Em comemoração dos 20 anos do Regresso de Macau à Pátria, dos 70 anos da Fundação da República Popular da China e dos 80 anos da estreia da Cantata do Rio Amarelo, em Novembro de 2019, a Orquestra de Macau foi convidada pela Orquestra NCPA de Beijing e pelo Grand Theatre CPAA Zhuhai Huafa para participar num concerto com um repertório de obras chinesas de profundo significado histórico e contemporâneo, honrando assim estas muito nobres efemérides.

Desde 2018, a OM lançou oficialmente o “Programa Audiência Jovem” para proporcionar uma variedade de maravilhosos eventos musicais a jovens de diferentes idades, a fim de valorizar a apreciação da música clássica. Além disso, a nível comunitário, a OM realizou a série de concertos “Música para Todos”, levando a música ao meio escolar, às comunidades e aos grupos desfavorecidos, procurando alargar desta forma o público-alvo da música clássica e ajudando inclusivé os talentos mais jovens a realizarem os seus sonhos musicais.



Formed in 1983, the Macao Orchestra (OM) is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. OM is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences.

Where East Meets West, Past Connects with Pre



In 2001, OM was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of “Concert Seasons” and in each season 90 different concerts and outreach programme would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber

Orchestra, etc. In addition, OM has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China's representative and attending the music festival “La Folle Journée au Japon” in Japan 2016. In 2017 and 2019, the Orchestra also participated in the “Belt and Road” International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, OM made its first tour in Myanmar for cultural exchange and in October of the same year the Orchestra participated in the Shanghai International Arts Festival, receiving acclaim from the audience with its exquisite performance and refined, subtle performance style while demonstrating Macao's cultural achievements. In celebration of the 20th anniversary of Macao's Return to the Motherland, the 70th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China, and the 80th Anniversary of the Premiere of the Yellow River Cantata, in November 2019, Macao Orchestra was invited by Beijing's China NCPA Orchestra and the Zhuhai Huafa and CPAA Grand Theatre to take part in a concert featuring profoundly historic and contemporary Chinese works, thus honouring this much commemorable historic occasion.

Since 2018, the Orchestra has officially launched the “Young Audience Programme” to provide a variety of wonderful musical events for young people of different ages to enhance their appreciation of classical music. In addition, at community level, the Orchestra has held the “Music for All” concert series, bringing music to campuses, communities and disadvantaged groups, thus greatly expanding the target audience for classical music, and even helping younger talents to realise their musical dreams.

澳門樂團介紹
Orquestra de Macau
Macao Orchestra



音樂總監兼首席指揮
Director Musical e Maestro Principal
Music Director and Principal Conductor

呂嘉 LU JIA

助理指揮
Maestro Assistente
Assistant Conductor

簡栢堅 FRANCIS KAN

第一小提琴 | *Primeiros Violinos* | *First Violins*

后則周 HOU ZEZHOU

代理樂團首席 | *Concertino Substituto* | *Acting Concertmaster*

郭慶 GUO QING

代理樂團副首席 | *Concertino Associado Substituto* | *Acting Associate Concertmaster*

曹慧 CAO HUI **

邢慧芳 XING HUIFANG

李思蕾 LI SILEI

楊柯岩 YANG KEYAN

周琛 ZHOU CHEN

陳琰樂 CHEN YANLE

王灝 WANG HAO

李文浩 LI WENHAO

第二小提琴 | *Segundos Violinos* | *Second Violins*

李娜 LI NA**

羅婭 LUO YA

梁木 LIANG MU

郭康 GUO KANG

王笑影 WANG XIAOYING

鄭麗琴 ZHENG LIQIN

徐陽 XU YANG

施為民 SHI WEIMIN

中提琴 | *Violas* | *Violas*

肖凡 XIAO FAN **

李峻 LI JUN

蔡雷 CAI LEI

金基烈 KIYEOL KIM

呂瀟 LU XIAO

袁菲菲 YUAN FEIFEI

** 聲部首席 | *Chefe de Naípe* | *Section Principal*

** 代理聲部首席 | *Chefe de Naípe, substitut* | *Acting Section Principal*

客席聲部首席 | *Chefe de Naípe convidado* | *Guest Section Principal*

* 客席樂師 | *Músico convidado* | *Guest Musician*



巴松管 | *Fagotes* | *Bassoons*

容正先 YUNG TSANGSHIEN **

朱武昆 ZHU WUKUN

圓號 | *Trompas* | *Horns*

吳天遐 WU TIANXIA **

吳佩意 NG PUI I *

定音鼓 | *Tímpanos* | *Timpani*

許莉莉 LILY HOI ##

打擊樂 | *Percussão* | *Percussion*

馮陳梓惠 QUEENIE FUNG CHAN *

黎雅盈 LAI NGA IENG *

豎琴 | *Harpa* | *Harp*

梁卓媛 LEONG CHEOK WUN *

鍵盤樂器 | *Keyboard*

潘濫雪 POON HO SUET *

大提琴 | *Violoncelos* | *Cellos*

呂佳 VINCENT LU JIA **

張太陽 ZHANG TAIYANG

馬高·告魯克 MARKO KLUG

閻峰 YAN FENG

鄺葆莉 KUONG POULEI

鍾國玉 ZHONG GUOYU

拉狄·奈華德 RADIM NAVRÁTIL

低音提琴 | *Contrabaixos* | *Double Basses*

蒂博爾·托特 TIBOR TÓTH **

陳超 CHEN CHAO

何家碧 HO KA PEK *

沈傑 SAM KIT *

長笛 | *Flautas* | *Flutes*

翁斯貝 WENG SIBEI **

維羅連加·查嘉姬 VERONIKA CSAJÁGI

雙簧管 | *Oboés* | *Oboes*

開賽 KAI SAI **

謝慧庭 TINA CHE *

單簧管 | *Clarinetes* | *Clarinets*

米高·傑弗里·科比
MICHAEL GEOFFREY KIRBY **

李啟健 LEE KAI KIN *

澳門樂團行政隊伍

Equipa Administrativa da Orquestra de Macau

Macao Orchestra Administration Team

總經理

Administrador
General Manager

周趙詠莊 Carol Chiu

市場推廣及公共關係
Marketing e Relações públicas
Marketing and Public Relations

汪加 Wong Ka
劉健雁 Maisie Lao

行政助理

Assistente Administrativo
Administrative Assistant

陳度恩 Yan Chan

節目製作 | Produção | Production

黃世豪 Alex Wong
吳偉玲 Luisa Ng
朱富華 Johnson Chu

藝術策劃及音樂教育

Planeamento Artístico e Educação Musical
Artistic Planning and Music Education

章薇薇 Meimei Cheong
容文杰 Keith Long

樂譜管理 | Bibliotecários | Librarians

李妙瑜 Beryl Lee
譚寶儀 Tam Pou I

樂隊管理

Administração da Orquestra
Orchestra Management

孫仲佳 Harris Shuen
張詠兒 Cheong Weng I

行政 | Executivos | Executives

劉素文 Emma Lao
劉美琪 Teresa Lau
吳焯煌 Ng Wai Wong
施莉亞 Cecília Rosa Sequeira

申請成為

澳門樂團青少年之友

Seja Amigos Jovens da OM

Be OM Young Friends

澳門樂團青少年之友
電子申請表



個人資料 | Dados Pessoais | Personal Info

姓 | Apelido | Surname

名 | Nome | First Name

性別 | Sexo | Sex

男 | M

女 | F

出生日期 | Data de Nascimento | Date of Birth

D D /

M M /

Y Y Y Y

學校名稱 | Nome da Escola | School Name

年級 | Grau | Grade

學生証編號 | Cartão de Estudante No. | Student Card No.

學生証有效期 | Cartão de Estudante Data de Expiração |
Student Card Expiry date

學習樂器 | Instrumento especializado | Musical Instrument Training

學習樂器年資 | Anos de tocar o Instrument | Years of playing the instrument

通訊聯絡 | Contactos | Contacts

住址 | Endereço | Address

電話 | Telefone | Telephone

手機 | Telemóvel | Mobile

電郵 | Endereço de email | Email Address

我希望收到的資訊以
Gostaria de receber o Boletim Informativo
I would like to receive the Newsletter

電郵傳送 | Via email | By email

手機短訊傳送 | Por SMS | By SMS

郵寄 | Pelo correio | By post

微信 | Wechat

微信帳號 Wechat id : _____

常用語言 | Idioma | Language

中文

Português

English



Animais, Classical Expressions - Carnival of the Animals



